

13 - Curtana Original

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Looks like we managed to
successfully get away from them.

[00:18] ---

Huh? Successfully?

[00:21] ---

Despite plunging into the water and
bouncing around at least seven times,

[00:23] ---

while spinning around?!

[00:25] ---

Yeah, but see?
We're both still alive. Safe, safe!

[00:30] ---

Huh? Safe?!

[00:32] ---

That isn't at all the issue, here!

[00:36] ---

Huh? Hoofbeats?

[00:40] ---

Someone's after us!

[00:48] ---

Oh, aren't you...?

[00:50] ---

Third Princess?

[00:52] ---

I've located the Third Princess.

[00:54] ---

Outstanding.

[00:55] ---

Hurry and escort her here.

[00:57] ---

The thing is...

[00:58] ---

Imagine Breaker is with her?!

[01:01] ---

What on earth is going on?

[01:16] ---

"A Certain Magical Index III"

[02:36] ---

"#13 Curtana Original"

[02:46] ---

Have you ever heard of the
Norse warrior named Thororm?

[02:50] ---

This warrior used magic
and allegedly had the power

[02:53] ---

to cancel out the sharpness
of his enemy's swords.

[02:56] ---

You... can't mean...

[02:59] ---

Taking a page from the legend,
I have formulated a spell

[03:02] ---

that zeroes out the attack force
of anything I recognize as a weapon.

[03:08] ---

After I took a brutal sneak attack
at Dover long ago, that is.

[03:20] ---

Zero out!

[03:27] ---

Zero out!

[03:31] ---

Zero out!

[03:35] ---

Zero out!

[03:39] ---

Zero out!

[03:43] ---

Zero out!

[03:45] ---

That again?!

[03:46] ---

I zeroed that out earlier!
Are you out of tricks?!

[03:50] ---

History is already on the move.
Unless you can turn back time,

[03:54] ---

it is clear who will do the most
good for the country as its head!

[03:59] ---

So why do you cling so tenaciously
to that powerless Third Princess?!

[04:03] ---

Do you still not get it?

[04:07] ---

It can't be...

[04:12] ---

It can't be! The three animals
on the coat of arms--

[04:16] ---

the royalty, the knights, and the puritans...

[04:19] ---

The fields of blue symbolizing England,
Scotland, Wales, and Northern Ireland--

[04:25] ---

the entirety of Great Britain...

[04:28] ---

Are you serious?!

[04:29] ---

Are you seriously thinking that?!

[04:33] ---

Of striving for a perfect harmony within
the body of the United Kingdom itself,

[04:37] ---

with the three sisters and the queen,
and no one else's support?!

[04:40] ---

As I said before, there is
no point in speaking it aloud.

[04:45] ---

There is only carrying out the
unspoken actions of one's beliefs!

[04:59] ---

Zero out--

[05:08] ---

He launched that?

[05:10] ---

But once I've noticed it,
and recognize it as a weapon, it's over!

[05:14] ---

Zero out--

[05:18] ---

Is there enough time? Zero out!

[05:30] ---

Yet another, hidden blade?

Imagine, meeting the same fate as Thororm...

[05:35] ---

This has turned out the
same as ten years ago--

[05:37] ---

bested by a sneak attack...

[05:40] ---

I am, after all, a shameless,
has-been mercenary scoundrel.

[05:44] ---

One who can fight with wild abandon,
compared to you stiff knights.

[05:48] ---

But as fate would have it, I don't have
a blade with which to kill an old friend.

[06:03] ---

Th-The captain! Fall back!

[06:09] ---

I've got a nasty feeling that won't quit,

[06:12] ---

but I won't get anywhere
unless I keep moving.

[06:14] ---

Luckily though, the Amakusa
are now guarding the Third Princess.

[06:25] ---

A devil of a face to come across once again.

[06:28] ---

Acqua of the Rear...?

[06:31] ---

He's alive?

[06:37] ---

Index!

[06:39] ---

If recovering her is your goal,
get it done quickly.

[06:42] ---

In a certain sense, the danger here
is higher than it is in conquered London.

[06:47] ---

Hmph, Knight Leader has
been vanquished, has he?

[06:52] ---

You're causing me so much grief,
and without my vanguard,

[06:56] ---

it means that I'll have to deal
with you bottom feeders myself.

[07:00] ---

Your grief will soon be over,

[07:03] ---

because your coup d'état is
about to come to an end, right here.

[07:06] ---

Don't take me so lightly.

[07:09] ---

I'm standing here with
Curtana Original in my hand.

[07:12] ---

Don't forget that!

[07:28] ---

Ordinarily, this is something
that separates the territory

[07:31] ---

of the United Kingdom from
the rest of the planet Earth,

[07:34] ---

manages it, and governs it,

[07:36] ---

but by applying its special attributes,
it can do this, as well.

[07:40] ---

Huh?!

[07:41] ---

When you cut through
three-dimensional matter,

[07:43] ---

its cross-section becomes two-dimensional.

[07:46] ---

And if two-dimensional,
the cross-section becomes one-dimensional.

[07:50] ---

In the same way, if you cut
through a dimension of space

[07:53] ---

higher than three dimensions,

[07:54] ---

its cross-section is put out into
the world in three-dimensional form.

[07:59] ---

In other words, I can produce
this sort of cross-sectional wreckage.

[08:05] ---

A pandimensional fragmentation spell.

[08:08] ---

If it has one drawback, it makes it
too easy to put an end to things,

[08:12] ---

so it isn't as fun as it could be.

[08:15] ---

Damn.

[08:17] ---

I just need a moment.

Can you keep her occupied?

[08:19] ---

I'll smash that magical item
with my right hand while you do.

[08:24] ---

Oh, how frightful. Your patented move
was called Imagine Breaker, wasn't it?

[08:31] ---

In that case, allow me to show you
an applied technique just right for it!

[08:55] ---

Damn it! What do I do?!

[09:00] ---

Index!

[09:06] ---

Unless you'd rather die, grab on.

[09:21] ---

Ow-w-w...

[09:23] ---

Here, catch.

[09:29] ---

Why did you save us?

[09:31] ---

The one who has brought
together the current union

[09:34] ---

between Roman Orthodoxy
and the Russian Church

[09:36] ---

is a man named Fiamma of the Right.

[09:39] ---

Fiamma of the Right?

[09:42] ---

It is your right arm, and the wisdom
from the List of Prohibited Books

[09:46] ---

needed to fully exploit it,

that Fiamma is after.

[09:52] ---

As such, if I had let
the both of you fall just now,

[09:56] ---

Fiamma would have lost the
keys to his plan, and panicked.

[10:00] ---

Which would carry the risk of even
more senseless destruction spreading.

[10:05] ---

Consequently, there is no other choice
but to destroy the scourge within the scourge.

[10:11] ---

However, the need arose
to put a stop to this petty quarrel

[10:15] ---

which spun off from the actual
scourge before I could, you see.

[10:22] ---

Petty? You mean the coup d'état?

[10:27] ---

Is there a way... to stop it?

[10:32] ---

Carissa and the knights' new order
is centered around Curtana Original,

[10:37] ---

incorporating its own vulnerability.

[10:40] ---

But it is not my way to strike at that.

[10:44] ---

I do not use tricks. I only challenge
others upfront, out in the open.

[10:53] ---

Acqua of the Rear...

[11:00] ---

Index! Are you okay? Are you hurt anywhere?

[11:06] ---

Toma, did you save me from the knights?

[11:10] ---

You'd probably think so, right?

[11:11] ---

And yet, things did not
work out as handily as that.

[11:14] ---

Hmm! Then I bet you came here
with yet another girl you don't know!

[11:19] ---

You'd probably think so, right?

[11:20] ---

But it didn't go as easily as that!

[11:24] ---

Still, I'm glad to see
you're still your usual self.

[11:32] ---

Toma, I could use some supper.

[11:37] ---

That's a little *too* much your usual self.

[11:58] ---

Prevent Curtana Original from functioning?

[12:01] ---

We received a report that the Second Princess

[12:03] ---

has returned to Buckingham Palace.
It can be assumed the reason for this

[12:07] ---

is because Curtana Original's
power is unstable,

[12:10] ---

as a result of being too great,
and needs fine tuning.

[12:13] ---

The Second Princess and
the knights were always united

[12:15] ---

by nothing but a mutual interest.
If Knight Leader has been defeated,

[12:20] ---

then now is our chance.

[12:21] ---

If we can eliminate Curtana,
this coup d'état will fall apart.

[12:25] ---

Come to think of it,
Acqua also said that the framework

[12:28] ---

of Carissa and the knights was
centered around Curtana, and fragile.

[12:31] ---

Is it really possible to shut Curtana down?

[12:35] ---

There's a subway under Buckingham Palace.

[12:38] ---

There is a system using an

underground branch line not usually in use,

[12:42] ---

with a special car with
magic cast on it standing by

[12:45] ---

which will activate should
Curtana ever get out of control.

[12:50] ---

It's something of a safety
device put in place.

[12:53] ---

Which is why we believe Carissa
has returned to Buckingham Palace.

[12:58] ---

We're going to use that against her,

[13:00] ---

by expending a tremendous amount
of magic power from Coven Compass,

[13:03] ---

the English Puritans' aerial fortress,
to cast a large-scale flash spell,

[13:06] ---

which, if we can forcibly disrupt
Curtana Original via the subway,

[13:10] ---

should stimulate it to run away with itself.

[13:13] ---

I see. I mean, I don't really
get the exact theory behind it,

[13:17] ---

but if it works, let's do it right away.

[13:23] ---

It's a little bit of a relief
to hear you say that.

[13:28] ---

The truth is, there are very few people
who can carry out this mission.

[13:43] ---

I have to wonder...

[13:44] ---

what is the deal with this restaurant?

[13:47] ---

I just happened to come here
for the first time today, and...

[13:52] ---

What is this, big-boob country?!

[13:55] ---

Hold on! If everyone in
here is like this, then maybe,

[13:59] ---

there's something in their
cooking that makes you...!

[14:10] ---

"Kamijo Toma"

[14:14] ---

Wh-Why?! What does he want?!

[14:17] ---

Why would that idiot be calling *me*?

[14:31] ---

Hello?

[14:32] ---

Sorry to ask, Misaka,
but I need to sneak into a subway.

[14:36] ---

Do you know how to open
an electronic shutter door lock?

[14:38] ---

Ugh...

[14:40] ---

Sorry to ask, Misaka,
but I need to sneak into a subway!

[14:42] ---

I heard you, and I was ignoring you!
Get a clue, you idiot!

[14:47] ---

Besides, why do you need
to sneak into a train station?

[14:50] ---

Where are you, anyway?

[14:51] ---

London.

[14:52] ---

Huh?! Do you know the kind
of hoops you have to go through

[14:56] ---

to get out of Academy City...?

[15:00] ---

Then again, didn't he say
he went to France earlier?

[15:03] ---

I really am in London, though.

[15:07] ---

And I'm serious about this shutter door
in front of me that I need to get through.

[15:12] ---

Tell me what kind of lock it is.

[15:16] ---

You know, the fact that
we made it this far so smoothly

[15:19] ---

confirms that the strength
of London's security network

[15:22] ---

is stacked toward the magic end of things.

[15:24] ---

So it would seem.

[15:26] ---

But, while Index and I are disconnected
from magic, and won't set off anything,

[15:31] ---

you're a British princess, right?

[15:34] ---

I have acquired a certain level
of education, as a member of royalty,

[15:39] ---

but in matters of magic, I objected
to learning any knowledge or skills

[15:44] ---

that could be applied toward
violence, so I'm afraid... I'm sorry.

[15:48] ---

Oh, no, all you have to do
is open the subway partition,

[15:50] ---

which has to be done by
a member of the royal family.

[15:53] ---

I'll do my best! With Index's assistance,
even a beginner like me can help!

[15:59] ---

I-I appreciate it.

[16:03] ---

Hey, Toma,

[16:04] ---

there's some marking using
magic put in place in this area.

[16:09] ---

It's probably so sorcerers
who have to maintain a magical item

[16:12] ---

won't lose track of where this location is.

[16:15] ---

Huh?

[16:22] ---

What are those?!

[16:24] ---

Toma!

[16:28] ---

Toma, stay back! That's a magical item based on Mökkurkálfi construction.

[16:34] ---

It's a fabricated giant from Norse mythology!

[16:40] ---

Damn it, did I get him?

[16:44] ---

You're kidding, right?!

[16:48] ---

This is bad! I can't move or get away!

[16:51] ---

Toma!

[17:06] ---

This trap is probably child's play that Sister could set

[17:09] ---

with even less than the magic in her pinky finger.

[17:13] ---

But still, even with that tiny bit of force,

[17:16] ---

if it is going to hurt those who are trying to support me...

[17:21] ---

I will resist it! I will resist it to the bitter end, whatever it takes!

[17:28] ---

CAO! MARATTR!

[17:28] ---

"Change angle of orientation! Move your right arm to the right!"

[17:32] ---

Obey the one bearing the proper blood, and open up at once!

[17:47] ---

Thanks.

[17:49] ---

You saved me, Vilian.

[17:50] ---

Let me take it from here.

I'll stop him for good this time!

[18:03] ---

We did it.

[18:08] ---

Ah, thank goodness I got through!

[18:10] ---

Is that you, Itsuwa?

[18:12] ---

The mission was a success!

[18:14] ---

Thanks to Princess Vilian releasing
the lock on the magic partition,

[18:18] ---

we were able to access the special car's
power source! I should therefore say...

[18:23] ---

...please get out of there right away!

[18:42] ---

I somehow managed to contain it...

[18:45] ---

P-Princess Carissa!

[18:48] ---

No problem. It was an
attack from Coven Compass.

[18:51] ---

Recover the special railway
car and reseal it.

[18:54] ---

Yes, Highness!

[19:01] ---

It looks like things went well.

[19:04] ---

Curtana's power has now been dampened.

[19:07] ---

Now we just wait for the countercoup
forces we called in to assemble,

[19:11] ---

and charge Buckingham Palace.

[19:13] ---

Once we have Carissa under control,
the coup d'état will fall apart.

[19:17] ---

This is the homestretch. Which means...

[19:20] ---

What?

[19:26] ---

Y-You just ate mine! You ate my meatball!

[19:30] ---

No I didn't.

[19:31] ---

A light salad is out of
the question at this point!

[19:34] ---

E-Everyone, we *do* have
a fight coming up, so--

[19:37] ---

More, please! I demand more food,
no questions asked!

[19:41] ---

One thing that has to
be done before a big battle...

[19:43] ---

is to fortify our bellies, of course.

[19:49] ---

Aren't you going to eat?

[19:50] ---

Oh, I was caught in the wake of the
others' intensity, and got a late start.

[19:58] ---

Oh, come on!
I'll take over for you, so off you go!

[20:01] ---

No, I, er, th-that's okay.

[20:04] ---

We just got done fighting,
and I'm smelly, and in this outfit...

[20:08] ---

I have just the Cinderella
mission for you, Itsuwa!

[20:11] ---

Huh?

[20:12] ---

Ta-da!

[20:13] ---

It's pre-sale opening night for
the Great Fairy Revealing Maid outfit!

[20:17] ---

M-Mr. Tatemiya, why did you
bring that doomsday weapon?!

[20:21] ---

Incidentally, Priestess, I also carefully
saved your precious bridal outfit.

[20:26] ---

Wh-Who asked you to?! I

don't need that thing!

[20:29] ---

Don't need it? Don't tell me you have
a hyper-fallen-angel sexy maid outfit

[20:33] ---

that goes beyond even this.

[20:35] ---

Y-You really spare no effort, do you?

[20:37] ---

That's not true!

[20:38] ---

Sister Agnese, it looks like
the far east denomination

[20:41] ---

is saying something interesting
about letting ample breasts go to waste.

[20:44] ---

Hmm, so who among our camp
would be most effective

[20:47] ---

to serve as a counterargument?

[20:50] ---

Count me out, okay?

There's no way I'm doing that.

[20:53] ---

Huh?

[20:54] ---

I thought this would look good on you,
so I brought it, along with that pedestal.

[20:59] ---

I never asked for either one of them!
Don't look down on goth outfits!

[21:02] ---

Then that leaves me little choice.

[21:04] ---

--I will wear it, so that it does not go to waste.
--Whoa, you idiot, stop!

[21:09] ---

It appears that Curtana Original
was overloaded. Was that your doing?

[21:13] ---

No, it was probably the work of
magical specialists within the country.

[21:18] ---

I see. As a result, the knights
are on the verge of collapsing.

[21:22] ---

Even if that's true, it can be set
aside with your return, can it not?

[21:28] ---

Are you having second thoughts?

[21:30] ---

A word of warning before
you go into the jaws of death.

[21:34] ---

In our earlier fight, I could only
control one fighting pattern at a time,

[21:39] ---

and as a result, I was defeated by you.

[21:42] ---

Second Princess Carissa and Curtana Original

[21:45] ---

are equipped with each one of them.

[21:47] ---

She can produce an attack that cannot
be avoided, blocked, or countered.

[21:52] ---

If you really mean to
bring her down, be prepared.

[21:56] ---

Deputy Pope!

[21:57] ---

Coven Compass has arrived
at the designated coordinates!

[22:03] ---

The time has come at last.

[22:08] ---

Let's go.

[22:10] ---

Yeah!

[22:15] ---

Oh dear, it appears we
didn't make it in time.

[22:18] ---

They left us behind? Damn it.

[22:20] ---

And here I bump into
my calculating oldest daughter,

[22:23] ---

whom I didn't want to see anyway, too.

[22:25] ---

How mean to call me calculating.

[22:27] ---

I'd prefer that you call it an

intelligent, level-headed decision

[22:33] ---

in the event that Carissa completely
released Curtana Original's power.

[22:37] ---

That's what "calculating" means.

[22:41] ---

Can you keep going, horsie?
I have to get back to London in a big hurry.

[22:47] ---

Hey, are things with that flag
in the British Museum ready to go?

[22:52] ---

I would say we're about halfway there.

[22:55] ---

Not many would realize it is a magical item,

[22:58] ---

having been mixed in
with the other general artifacts.

[23:01] ---

If Charles Conder with the museum
does as I expect him to,

[23:06] ---

then it should prove to be useful to us.

[23:08] ---

My word, with the fate of
the United Kingdom on the line,

[23:12] ---

they're charging into the final showdown

[23:14] ---

without so much as a decent trump card,
just their pluck and their guts.

[23:16] ---

Bloody fools.

[23:19] ---

You seem pretty pleased,
considering your tone,

[23:22] ---

Mother.

[23:25] ---

"Preview"

[23:25] ---

Are men powerless in the
face of overwhelming military might?

[23:29] ---

No, they're not. Everyone fights
for the United Kingdom tonight.

[23:34] ---

Next time, "Heroes."

[23:36] ---

When science and magic cross paths,
the story begins.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:35:54 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:35:54 UTC by whimsee